

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK III

Št. 23 – 21. avgusta 1950

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
britsko - ameriških sil, S. T. O.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 151

UKINITEV SEPRAL-A

Ker v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile, ne obstoja več potreba za urad za prehrano (SEPRAL), ki je bil ustanovljen na podlagi italijanskega zakonskega odloka št. 2222 z dne 28. decembra 1939, spremenjenega v zakon z odlokom št. 1080 z dne 25. junija 1940, in ki je bil preimenovan v SEPRAL z ukazom št. 242 z dne 8. novembra 1946,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Urad za prehrano, ki je bil preimenovan z ukazom št. 242 z dne 8. novembra 1946 v SEPRAL, se s tem ukine.

ČLEN II

Ravnatelj za finance in gospodarstvo pri Zavezniški vojaški upravi mora imenovati likvidatorja z nalogo, da razpusti urad SEPRAL, da poskrbi za viseče zadeve in da likvidira vso imovino, pravice, ugodnosti, interese in obveznosti SEPRALA po navodilih ravnatelja za gospodarstvo in finance.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 12. avgusta 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/49/222

Ukaz št. 152

PODALJŠANJE ROKA ZA POOBLASTILO FINANČNE UPRAVE PO ČLENU XIII UKAZA ŠT. 56/1950 GLEDE SPORAZUMNE PORAVNAVE SPOROV O OCENITVI VREDNOSTI IMOVINE ZARADI OBDAVČENJA

Ker sodim, da je priporočljivo podaljšati rok, v katerem se sme davčna uprava poslužiti pravice po členu XIII ukaza št. 56 z dne 3. aprila 1950 zaradi sporazumne poravnave sporov o ocenitvi vrednosti imovine zaradi obdavčenja, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Pravica po členu XIII ukaza št. 56 z dne 3. aprila 1950, ki določa, da sme davčna uprava dovoliti znižanje ne nad eno tretjino prometne vrednosti, kakor jo je ugotovila davčna uprava v sporih o ocenitvi vrednosti imovine zaradi odmere registrskih in dednih pristojbin, davka od skupne čiste vrednosti zapuščine, vknjižbenih taks in katastrskih vpisnih pristojbin pri tistih zapuščinah, ki so bile uvedene pred 31. majem 1949 ter pri tistih zasebnih listinah, ki so bile registrirane v istem roku, velja do 31. avgusta 1950.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu ; v skladu z že izdanimi upravnimi navodili učinkujejo njegovi predpisi od 30. julija 1950.

V TRSTU, dne 14. avgusta 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/156

Ukaz št. 153

SPREMEMBA TAKS PRI PATENTIH ZA INDUSTRIJSKE IZNAJDBE

Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti takse pri patentih za industrijske iznajdbe, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Taksa za objavo in natis opisa, priloženega pri prošnjah za patentiranje industrijskih iznajdb, se določi naslednje:

- a) če opis ne presega 10 pisanih strani..... 3000 Fr
- b) če opis presega 10 pisanih strani, a ne več kot 20..... 6000 lir
- c) če opis presega 20 pisanih strani, a ne več kot 50..... 20000 lir
- d) če opis presega 50 pisanih strani, a ne več kot 100..... 40000 lir
- e) če opis presega 100 pisanih strani..... 80000 lir

ČLEN II

Znesek 600 lir letno, določen v čl. 44 kr. odl. z dne 5. februarja 1940 št. 244 in v čl. 42 kr. odl. z dne 31. oktobra 1941 št. 1354, se zviša na 20000 lir letno.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 14. avgusta 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/161

Ukaz št. 154

SPREMEMBA VREDNOSTI PRI PRAVNIH POSLIH IN POGODBAH Cerkvenih in verskih ustanov, ki so pod državnim nadzorom

Ker sodim, da je priporočljivo zvišati meje vrednosti pri pravnih poslih in pogodbah cerkvenih in verskih ustanov, ki so pod državnim nadzorom, v tistem delu Svobodnega tržiškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Meje vrednosti v členih 24 in 25 pravilnika za izvajanje zakona z dne 27. maja 1929 št. 848, odobrenega s kr. odl. z dne 2. decembra 1929 št. 2262, se zvišajo dvajsetkrat.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, v skladu z že izdanimi upravnimi predpisi pa učinkuje od 11. julija 1950 dalje.

TRST, dne 14. avgusta 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/163

Ukaz št. 155

SPREMEMBA ČLENA 76 KR. ODL. Z DNE 14. JUNIJA 1941 ŠT. 577 O PRISTOJBINI ZA OBRATNO DOVOLJENJE, KI JO MORAJO PLAČEVATI PRODAJALCI MONOPOLNEGA BLAGA

Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti čl. 76 predpisov o pristojbini za obratno dovoljenje, ki jo morajo plačevati prodajalci monopolnega blaga, odobrenih s kr. odl. z dne 14. junija 1941 št. 577, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Člen 76 predpisov, odobrenih s kr. odl. z dne 14. junija 1941 št. 577, se razveljavi in nadomesti z naslednjim:

„Pristojbina za obratno dovoljenje, ki jo morajo plačevati nadrobni razpečevalci monopolnega blaga, mora biti sorazmerna z dohodkom v prejšnjem poslovnem letu v tistih primerih, kjer dohodek presega 300.000 lir.

Od tistega dela dohodka, ki presega ta znesek, se odmeri pristojbina za obratno dovoljenje na podlagi sledeče lestvice:

nad 300.000 lir do 500.000 lir	.....	15%
„ 500.000 „ „ 1.000.000 „	.....	19%
„ 1.000.000 „ „ 2.000.000 „	.....	23%
„ 2.000.000 „ „ 3.000.000 „	.....	27%
„ 3.000.000 „ „	.....	30%

Najmanjši iznos pristojbine se določi na 500 lir letno. Pri odmeri pristojbine za obratno dovoljenje se ulemki dohodka ne nad 500 lir ne upoštevajo, višji ulomki pa se zaokrožijo na prihodnjih 1000 lir.“

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, njegovi predpisi pa učinkujejo od 1. junija 1950 dalje.

V Trstu, dne 14. avgusta 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/164

Upravni ukaz št. 50

DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker je Mario SACCHI, rojen pri Sv. Antonu pri Kopru dne 11.6.1906, stanujoč v Trstu, Sv. Marija Magdalena Spodnja št. 511, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega priimka v „CAH“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 15. marca 1950;

ker je imenovani sedaj zaprosil, da se ta sprememba priimka izvede in da naj bo veljavna tudi za njegovo ženo Rozo Kavrecich in njegovo nedoletno hčerko Evaristo, in

ker so bili izpolnjeni predpisi dela VIII, poglavje I kr. odl. št. 1328 z dne 9. julija 1939, o predpisih glede civilnega staleža in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Priimek prosilca Marija Sacchi se spremeni v CAH; ta sprememba velja tudi za njegovo ženo Rozo Kavrecich in njegovo nedoletno hčerko Evaristo.
2. — Prošilec mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zabeleži na kraju rojstnih listin v smislu obstoječih predpisov.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 10. avgusta 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F. A.
izvršni ravnatelj pri
generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/51

Upravni ukaz št. 51

NADOMESTITEV LIKVIDATORJA „DITERAL“-A

Ker je bilo z upravnim ukazom št. 1 z dne 23. januarja 1950 potrjeno imenovanje dr. Andreja MARSJI, ki ga je postavil oddelek za finance za likvidatorja DITERAL-a, in dr. Giorgia Salom, ki ga je ta likvidator postavil za svojega pomočnika, in

ker je bilo sklenjeno preklicati imenovanje dr. Andreja Marsi in dr. Giorgia Salom in imenovati mesto njih odv. Ferruccio Franzin,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Imenovanje dr. Andreja Marsi za likvidatorja in dr. Giorgia Salom za pomočnika likvidatorja DITERAL-a se s tem prekliche.

2. — Odv. Ferruccio Franzin, ki ga je ravnatelj za finance in gospodarstvo postavil za likvidatorja DITERAL-a, se s tem potrdi kot likvidator.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 12. avgusta 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/52

Upravni ukaz št. 52

IMENOVANJE LIKVIDATORJA ZA SEPRAL

Ker je bil v členu I ukaza št. 151 z dne 12. avgusta 1950 urad SEPRAL ukinjen, in

ker je v smislu člena II omenjenega št. 151 z dne 12. avgusta 1950 ravnatelj za finance in gospodarstvo postavil odv. Ferruccio Franzin za likvidatorja SEPRAL-a,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Potrdi se imenovanje odv. Ferruccio Franzin, ki ga je ravnatelj za finance in gospodarstvo postavil za likvidatorja SEPRAL-a.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpisem.

TRSTU, dne 12. avgusta 1950.

VPREGO

VONNA F. BURGER

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

Ref.: LD/B/50/53

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

R A Z S O D :

Upravni ukaz št. 53

IMENOVANJE PREDSEDNIKA IN PODPREDSEDNIKOV ZAČASNEGA POSVETOVALNEGA ODBORA PRI DRŽAVNEM ZAVODU ZA ZAVAROVANJE PROTI BOLEZNI

Ker je potrebno imenovati predsednika in podpredsednike začasnega posvetovalnega odbora pri državnem zavodu za zavarovanje proti boleznim, ustanovljenem v smislu člena III, odstavek 2 okrožnega ukaza za tržaško okrožje št. 51 z dne 14. januarja 1947,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

O D R E J A M :

1. — Z veljavo od 23. julija 1950 se postavijo za predsednika oziroma podpredsednike začasnega posvetovalnega odbora državnega zavoda za zavarovanje proti boleznim naslednji člani odbora :

Dr. Giuseppe FILIPPINI — *predsednik*

Odv. Livio ZAY — *podpredsednik*

Dr. Antonio CELLANTE — *podpredsednik*

2. — Imenovani člani ostanejo v tej funkciji do 31. decembra 1950.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 16. avgusta 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

Ref.: LD/B/50/50 generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Obvestilo št. 48

MINIMALNE PLAČE DELAVCEV PRI PODJETJIH, KI OPRAVLJAJO PREVOZE S KONJSKO VPREGO

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede delavcev pri podjetjih, ki opravljajo prevoze s konjsko vprego in niso včlanjena v strokovni organizaciji, naslednji

R A Z S O D :

ČLEN 1

Od 1. julija 1950 dalje se mora plačevati zgoraj omenjenim delojemalcem iz naslova valorizacije mezd dnevna doklada kakor sledi :

specializiran delavec	56	lir	dnevno
kvalificiran delavec.....	24	„	„
podkovač	24	„	„
voznik in hlevar	12	„	„

Doklada se preračuna na uro tako, da se dnevni znesek deli s številom ur rednega delovnega urnika.

ČLEN 2

Od istega dne dalje se mora plačevati tudi izredna dnevna doklada v naslednji višini :

	Moški	Žene
	lir	
Nad 20 let	48	40
od 18 do 20 let	44	32
od 16 do 18 let	36	28
pod 16 let	24	24

Ta doklada se mora upoštevati v pogledu vseh prejemkov, predvidenih v pogodbi.

ČLEN 3

Določbe razsoda, objavljenega z obvestilom št. 33 v Uradnem listu št. 30 z dne 1. novembra 1949, ki niso v nasprotju z določbami tega razsoda, veljajo za povzete v ta razsod.

ČLEN 4

Ta razsod velja od 1. julija 1950 dalje in preneha veljati 31. marca 1951.

Pred tem rokom zapadlosti je dopustna revizija razsoda le v primeru, ko bi se spremenili prejemki delavcev, za katere velja tozadavna kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

TRST, 30. junija 1950.

Predsednik : WALTER LEVITUS
Člani : LUIGI LUMBELLI
RAIMONDO CIMADORI
GIACOMO LEVI
RENATO CORSI
Strokovna svetovalca : GIOVANNI D' ELIA
NICOLO' PASE

Odobreno : 21. julija 1950

Odv. WALTER LEVITUS

namestnik načelnika oddelka za delo.

V TRSTU, dne 28. julija 1950.

Odv. WALTER LEVITUS

Ref. : LD/C/50/45

namestnik načelnika oddelka za delo

Prebrano: WALTER LEVITUS
 Član: LUIGI LUMBELLI
 RAIMONDO GIMADORI
 GIACOMO LEVI
 RENATO CORSI
 GIOVANNI D. BILIA
 NICOLA TASE

VSEBINA

Obdobje: 21. julija 1950
 Od: WALTER LEVITUS

namestnik načelnika oddelka za delo Stran

Ukaz

Št. 151 Ukinitvev SEPRAL-a	397
Št. 152 Podaljšanje roka za pooblastilo finančne uprave po členu XIII ukaza št. 56/1950 glede sporazumne poravnave sporov o ocenitvi vrednosti imovine zaradi obdavnjenja	398
Št. 153 Sprememba taks pri patentih za industrijske iznajdbe	398
Št. 154 Sprememba vrednosti pri pravnih poslih in pogodbah cerkvenih in verskih ustanov, ki so pod državnim nadzorom	399
Št. 155 Sprememba člena 76 kr. odl. z dne 14. junija 1941 št. 577 o pristojbini za obrtno dovoljenje, ki jo morajo plačevati prodajalci monopolnega blaga	400

Upžavni ukaz

Št. 50 Dovoljenje spremembe priimka	401
Št. 51 Nadomestitev likvidatorja DITERAL-a	402
Št. 52 Imenovanje likvidatorja za SEPRAL	402
Št. 53 Imenovanje predsednika in podpredsednikov začasnega posvetovalnega odbora pri državnem zavodu za zavarovanje proti boleznim	403

Obvestilo

Št. 48 Minimalne plače delavcev pri podjetjih, ki opravljajo prevoze s konjsko vprego	404
---	-----